

Foreword

The sword symbolizes the solar power and the generating energy. Through symbolic homonymy, the composer chose the key of G major to represent Christ. The *ezpata dantza* comes from the region of Durango and is danced in front of the authorities as well as on the feast of Corpus Christi, during the mass, in front of the Blessed Sacrament.

Naji Hakim's *Ezpata Dantza* plays with the alternation between a ritornello and a theme full of joy. The 8/16 time is divided into two unequal beats: 8 = 5 + 3. The character is lively and derives from the 6th beat's anacrusis impulse that should be slightly accentuated.

Prefacio

La espada simboliza la fuerza solar y significa una energía generadora. Por homonimia simbólica, el compositor escoge la tonalidad de sol mayor que representa a Cristo. La *ezpata-dantza* proviene de la región de Durango y se baila en presencia de las autoridades así como en la fiesta del Corpus durante la misa, frente al Santísimo Sacramento. La *Ezpata Dantza* de Naji Hakim se basa en la alternancia entre una ritornela y un tema ligero y lleno de alegría. El compás a 8/16 se articula en 2 tiempos desiguales: 8 = 5 + 3. El carácter festivo deriva del impulso en anacrusa del 6º tiempo que se debe acentuar ligeramente.

Propos

L'épée symbolise la puissance solaire et signifie une énergie génératrice. Par homonymie symbolique, le compositeur choisit la tonalité de sol majeur pour représenter le Christ. La *ezpata dantza* vient de la région de Durango et est dansé en présence des autorités et à la fête du Corpus Christi, pendant la messe, devant le Saint Sacrement.

L'œuvre de Naji Hakim joue sur l'alternance entre une ritournelle et un thème léger et plein de joie. Le 8/16 s'articule en 2 temps inégaux : 8 = 5 + 3. Le caractère enlevé découle de l'impulsion anacrusique du 6^e temps qu'un accentuera légèrement.

Aitzinsolas

La espada simboliza la fuerza solar y significa una energía generadora. Por homonimia era el compositor escoge la tonalidad de sol mayor que representa a Cristo. La *ezpata-dantza* proviene de la región de Durango y se baila en presencia de las autoridades así como en la fiesta del Corpus durante la misa, frente al Santísimo Sacramento.

Naji Hakim-en *Ezpata Dantza*, leloa eta gai arin eta alaja, tartekatzen ditu. 8/16-ko konpasa bi aldi desberdinetan banatzen da: 8 = 5 + 3. Seigarren aldiko anakrusis moduko bultzadak ematen dio festa izaera, nabarmendu egin beharrekoa.

A mon fils Jean-Paul
Ezpata Dantza

G.P.R. Fonds 8, 4, 2, 1, accouplements

Naji Hakim

Scherzando (♩=56)

*1955

G.

Man.

f *leggierissimo*

mf

Péd. Fonds 16, 8

6

11

16

G.

f

f *p.*

mf

23

Musical score for measures 23-25. The system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and slurs. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature, containing a bass line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature, containing a bass line with whole notes and rests.

26

Musical score for measures 26-28. The system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and slurs. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature, containing a bass line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature, containing a bass line with whole notes and rests.

31

Musical score for measures 31-33. The system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and slurs. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature, containing a bass line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature, containing a bass line with whole notes and rests.

Musical score for measures 34-36. The system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and slurs. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature, containing a bass line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature, containing a bass line with whole notes and rests.

41

Musical score for measures 41-45. The system includes a grand staff with treble and bass clefs. Measure 41 has a treble clef with a G-sharp and a bass clef with a G-sharp and a forte (*f*) dynamic. Measure 42 has a piano (*p*) dynamic. Measure 43 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 44 has a forte (*f*) dynamic. Measure 45 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The notation includes various chords and melodic lines with slurs and ties.

46

Musical score for measures 46-50. The system includes a grand staff with treble and bass clefs. Measure 46 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 47 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 48 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 49 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 50 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The notation includes various chords and melodic lines with slurs and ties.

51

Musical score for measures 51-54. The system includes a grand staff with treble and bass clefs. Measure 51 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 52 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 53 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 54 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The notation includes various chords and melodic lines with slurs and ties.

55

Musical score for measures 55-58. The system includes a grand staff with treble and bass clefs. Measure 55 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 56 has a forte (*f*) dynamic. Measure 57 has a forte (*f*) dynamic. Measure 58 has a forte (*f*) dynamic. The notation includes various chords and melodic lines with slurs and ties.

59

Musical score for measures 59-63. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in grand staff (treble and bass clefs), and the bottom in bass clef. Measure 59 has a dynamic of *f* and a chord marking 'G.'. Measures 60-63 have a dynamic of *mf* and a chord marking 'p. f'. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes and slurs.

64

Musical score for measures 64-69. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in grand staff, and the bottom in bass clef. Measure 64 has a dynamic of *f* and a chord marking 'G.'. Measures 65-69 have a dynamic of *mf*. The music continues with complex rhythmic patterns.

70

Musical score for measures 70-74. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in grand staff, and the bottom in bass clef. Measure 70 has a dynamic of *f* and a chord marking 'G.'. Measures 71-74 have a dynamic of *mf*. The music continues with complex rhythmic patterns.

Musical score for measures 75-79. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in grand staff, and the bottom in bass clef. Measure 75 has a dynamic of *f* and a chord marking 'G.'. Measures 76-79 have a dynamic of *mf* and a chord marking 'p.'. The music continues with complex rhythmic patterns.